

佛經翻譯碩士班專業課程招生

Graduate Certificate Program in Buddhist Translation

法界佛教大學國際譯經學院提供

By the International Institute for the Translation of Buddhist Texts (IITBT) at Dharma Realm Buddhist University (DRBU)



國際譯經學院的佛經翻譯碩士班專業課程，是一個一年期的課程。此課程旨在將佛經翻譯的訓練，透過在道場中學習、修行、與服務的過程中完成。學生有機會探討古、今翻譯的理論、研讀佛經及東、西方古典文學、並且能在課堂中獲取實際翻譯的經驗。除了中、英文，本課程也歡迎通曉其他語文的人報名參加。報名截止日是2021年7月21日。

該項目介紹宣公上人所制定的佛經翻譯委員會的程序步驟：

- (1) 初譯（從經文直接翻譯）；
- (2) 校訂（雙語審查譯文的準確性和連貫性）
- (3) 編輯潤色（以翻出流暢可讀的譯文）
- (4) 認證（驗證翻譯是否保持佛陀的教導）。

佛經翻譯碩士班專業課程是一個研究生水平的課程。申請人須已具備本科學位或在讀寫方面相關的同等學位，並證明擁有研究生水平的閱讀和寫作能力。

申請材料請電郵至：iitbt@drbu.edu

更多課程訊息，或有其他問題，請訪問我們的網頁：

<https://www.drbu.edu/academics/iitbt/certificate-buddhist-translation> ❀

This two-semester program from the International Institute for the Translation of Buddhist Texts (IITBT) integrates the translation of Buddhist texts with study, practice, and service in a monastic setting. Students will be able to delve into past and present theories on translation and interpretation, read classic texts from the Buddhist, Chinese, and Western traditions, and translate. Students skilled in other languages besides English and Chinese are welcome. Applications close July 21, 2021.

The program will introduce students to the procedures of the Four Committees as established by Venerable Master Hsuan Hua: (1) primary translation (direct translation from source to target language), (2) revision (bilingual review for accuracy and coherency), (3) editing and polishing (creating a smooth and readable text in the target language), and (4) certification (verifying that the translation is consistent with the Buddha's teachings.)

The Graduate Certificate in Buddhist Translation is a graduate level program. Applicants need to have at least an undergraduate degree or the equivalent, and demonstrate graduate level capacity in reading and writing.

Application materials are submitted by email to iitbt@drbu.edu.

For more information and other inquiries, Please visit:

<https://www.drbu.edu/academics/iitbt/certificate-buddhist-translation> ❀